

---

## SOMMAIRE/

---

### ACTUEL

- 4 **Brèves**  
6 **Rarement identifié, le stalking touche une femme sur six**  
MARINA KAEMPF

---

### POINT FORT

- 8 **L'interculturel, ses pièges et ses potentialités**  
RACHEL SOLOMON TSEHAYE  
10 **Travail d'étude en éducation sociale au Maroc**  
MURIEL KRITTER, CHRISTÈLE MATTHEY, ISABEL GOMEZ, MICHAËL THÉVENAZ  
12 **Le double défi des familles migrantes d'enfants avec un handicap**  
GENEVIÈVE PIÉRART  
14 **Seniors migrants: un groupe trop souvent oublié**  
NICOLE RENAUD ZURBRIGGEN  
16 **Les interprètes communautaires face aux enjeux de la médiation interculturelle**  
MARCELLE GAY  
18 **L'interculturel vu d'un atelier théâtre**  
SAMUEL THUNDIYIL ET ALEXANDRA ZOPPELLARI

---

### TÊTE-À-TÊTE

- 20 **«Je porte plusieurs casquettes»**  
Interview de MIRANA RAFANOME-ZANTSOA, éducatrice à Madagascar

---

### AVENIRSOCIAL

- 21 **Hommage à Claude Pahud**  
CHRISTINE GUINARD DUMAS  
22 **Nouvelles de la campagne pour la formation**  
ELISA MOMBELLI

---

### BIBLIOTHÈQUE

- 23 **Livres, films**

---

### CONTACTS

- 24 **Annonces, adresses**

---

## ÉDITORIAL/ INTERCULTURALITÉS

RACHEL SOLOMON TSEHAYE

Ce numéro a pour objectif de traiter la thématique des interculturalités. Si le mot est conjugué au pluriel, c'est qu'il renvoie à une variété incalculable de situations interculturelles que chaque individu peut rencontrer dans son quotidien. Tout échange entre des personnes s'identifiant à des espaces et des groupes sociaux différents et évoluant dans des espaces géographiques variés n'est que prétexte et contexte à l'interculturel. En ce sens, l'interculturel ne correspond pas à la réalité objective d'une société multiculturelle, mais renvoie plutôt à une façon d'analyser les relations entre les individus, de penser l'accueil et l'accompagnement de l'humain dans une société caractérisée par la diversité culturelle.

Si les actualités donnent l'illusion que la diversité culturelle est le propre des sociétés modernes, celle-ci s'inscrit en réalité dans un processus de métissage et de redéfinition à long terme: ainsi en va-t-il par exemple de la contribution arabe aux sciences et aux mathématiques. Face au contexte médiatisé des migrations contemporaines, c'est la diversité culturelle provenant de «l'extérieur» qui concentre les regards, occupe les esprits, nourrit les plumes et parfois les peurs archaïques. Or, cette focalisation sur l'exogénéité atténue le reflet, voire invisibilise la présence de la diversité culturelle «endogène», pouvant se retrouver au sein des espaces régionaux ou tout simplement en chaque individu.

C'est précisément cette volonté de visibiliser la variété des contextes interculturels qui constitue le fil rouge de ce numéro. Les auteur·e·s des articles donnent à voir la pluralité de l'interculturalité sous différents angles: à travers

une posture de questionnement théorique, Rachel Solomon Tsehaye déconstruit l'amalgame entre culture et ethnicité, dont le dépassement conditionne la réalisation de l'échange interculturel et constitue un défi dans le travail social. Geneviève Piérart défait le nœud complexe de l'enchevêtrement des vulnérabilités, en partant des familles migrantes ayant un enfant en situation de handicap, et suggère des pistes pour la pratique. De la perspective de l'interprétation communautaires et de la médiation interculturelle, Marcelle Gay déchiffre un tiraillement qui peut se présenter lorsque l'appartenance culturelle supposée se mêle à une fonction institutionnelle. L'expérience décrite par Nicole Renaud Zurbruggen au sein du projet d'accueil de seniors migrants rend compte du double facteur de fragilisation de ces publics, ainsi que du changement de points de vue possible entre jeunes et personnes âgées. Rapportés à la manière du récit ethnographique, le voyage au Maroc de Muriel Kritter, Christèle Matthey, Isabel Gomez et Michaël Thévenaz, et l'expérience d'un atelier théâtre menée par Samuel Thundiyl et Alexandra Zopperalli auprès de jeunes mineurs non accompagnés constituent tous deux une occasion de prendre de la distance par rapport à soi-même et de réfléchir aux questions que pose l'interculturel, y compris au-delà de nos frontières.

L'audace de croire que l'emprunt de l'une ou l'autre de ces perspectives par la lecture puisse susciter la réflexion et contribuer à l'enrichir par les nouvelles réappropriations qui en naîtront n'est pas sans charme. ■